

団体名	特定非営利活動法人 SEMIさっぽろ						
事業名	留学生対象ボランティア英語医療通訳派遣及び医療に関する支援活動						
実施期間	2023年5月1日～2024年1月31日						
場所	札幌市内及び近郊の病院・クリニック・保健センターなど医療機関等						
参加者数	外国人留学生	日本人学生	地域住民 (留学生以外の外国人)	地域住民 (外国人除く。地域のスタッフ含む)	申請団体スタッフ	その他	合計
	288	0	307	1655	336	0	2586名

<実施内容>

①札幌市内の医療機関にて、病気やケガでの受診、妊婦健診、出産、乳幼児健診、予防接種、栄養指導の際に、医師の診察及び看護師、栄養師とのコミュニケーションのサポートを行った。診察科目は産婦人科、小児科、内科、外科、整形外科、眼科、耳鼻科、皮膚科、精神科、歯科、など多岐にわたる。札幌市の母子保健訪問事業として行っている初妊婦訪問と新生児家庭訪問では、国際交流プラザ、各区保健センターと協力し、保健師訪問に同行し、留学生が抱える出産に関わる不安や悩みの相談、育児相談、健康指導などの通訳を行った。また発達障害のケースでは、区役所での行政サービスの内容説明から始まり、療育に関わる通訳を行った。

②クライアントに向けメールやSNS、ホームページを使って市などからの医療関連のお知らせに関する情報を発信した。ホームページでは常に最新の情報を提供できるよう、随時更新を行った。

③医療通訳者としての質の向上のため、毎週3時間程度の研修を行い、英語力及び通訳スキルの向上と医学知識の取得を目指している。研修はオンラインと2ヶ月に1回の割合で対面研修で行った。また、クライアントである、留学生に自国の経済、日本を含めた国際関係、産業、医療事情についての講演会をお願いし、より広い国際的知識、文化相互理解を深める事ができた。

<記録写真>



対面勉強会にて留学生から自国の経済、環境、医療事情についての講演会を受ける



Zoomにて毎週行われる医療英語、医療関連の勉強会



診察室にての通訳風景

<参加者からのコメント>

N. K. さん (バングラデシュ)

私と私の家族はSEMIのメンバーに大変感謝しています。私たちは治療にあたって困難を感じた事は一度もありません。SEMIメンバーはとても親しみやすいです。私と私の家族は札幌に住んでいる間とっても恵まれた環境にいます。本当にSEMIの素晴らしい援助に感謝しています。どうぞ私たちのような外国人の援助を引き続きお願い致します。私たちは本当にそのような援助を必要としています。SEMIメンバー全員の健康をお祈りしています。本当に有難う！

A. S. さん (アメリカ)

SEMIの素晴らしいサービスとプロ意識にコメントします。SEMIは英語にとっても流暢ですので、医師との意思疎通がとてもやり易いです。さらに付け加えたいのは、留学生(顧客)の通訳情報を守秘義務を持って慎重に取り扱って**います。札幌の国際コミュニティーに対してSEMIが行っている奉仕にとっても感謝しています。

英語名称 (英語版作成用)

団体名	N P O S E M I S a p p o r o
事業名	English medical Interpretation service and support for foreign students at medical facilities, also offering information about medical services in Sapporo